

AMABWIRIZA No 001/2023 YO KUWA 31/01/2023 Y' INAMA Y' URUGAGA AGENA AMAKOSA N'IBIHANO BYEREKEYE IKUMIRA NO GUHANA IYEZANDONKE, GUTERA INKUNGA IBIKORWA BY'ITERABWOBA NO GUTERA INKUNGA IKWIRAKWIZA RY'INTWARO ZA KIRIMBUZI Inama y' Urugaga, Ishingiye ku Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena Imitunganyirize n'imikorere byarwo cyane cyane mu ngingo ya 27,3°; Ishingiye ku Itegeko 38/2021 ryo kuwa 28/07/2021 rihindura itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwaro za kirimbuzi cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8 agace ka 2;	REGULATIONS No 001/2023 OF 31/01/2023 OF THE COUNCIL OF THE BAR ESTABLISHING FAULTS AND SANCTIONS RELATED TO PREVENTION AND PUNISHMENT OF MONEY LAUNDERING, FINANCING OF TERRORISM AND FINANCING OF PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION The Council of the Bar, Pursuant to Law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning, especially in its article 27, 3°; Pursuant to Law n° 038/2021 of 28/07/2021 amending Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction, as amended to date, especially in its article 8 point 2;	RÈGLEMENTS No 001/2023 DU 31/01/2023 DU CONSEIL DE L'ORDRE ETABLISANT LES FAUTES ET LES SANCTIONS RELATIVES AU PREVENTION ET A LA REPRESSION DU BLANCHIMENT DES CAPITAUX, DU FINANCEMENT DU TERRORISME ET DU FINANCEMENT DE LA PROLIFERATION DES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE Le Conseil de l'Ordre, Vu la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement, notamment en son article 27,3° ; Vu la loi n° 038/2021 du 28/07/2021 modifiant la Loi n°75/2019 du 29/01/2020 relative à la prévention et à la répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive, telle que modifiée à ce jour, notamment en son article 8 point 2;
--	--	--

Itanze Amabwiriza akurikira: <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza agamije Aya mabwiriza akena amakosa n'ibihano byo mu rwego rw'imyitwarire bihabwa abashinzwe gutanga amakuru mu rwego rwo gukumira no guhana iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi bagenzurwa n' Urugaga rw' Abavoka <u>Ingingo ya 2:</u> Abarebwa n'aya mabwiriza Aya mabwiriza areba abashinzwe gutanga amakuru bagenzurwa n'Urugaga rw' Abavoka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ibisobanuro by'amagambo Muri aya mabwiriza, amagambo n'urwunge rw'amagambo bikurikira bifite ibisobanuro bikurikira:	Issues the following Regulations: <u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u> <u>Article One:</u> Purpose of these regulations These regulations provide Anti-Money-Laundering, Counter-financing terrorism and counter financing proliferation of weapons of mass destruction compliance disciplinary sanctions regime for reporting persons under the supervision authority of Rwanda Bar Association. <u>Article 2:</u> Application These regulations shall apply to reporting persons under the supervision authority of Rwanda Bar Association. <u>Article 3:</u> Definitions In these Regulations, the following words and expressions shall mean:	Émet les règlements suivants : <u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u> <u>Article premier :</u> Objet des présents règlements Les présents règlements prévoient un régime de sanctions administratives en matière de lutte contre le blanchiment d'argent, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive pour les personnes déclarantes sous l'autorité de contrôle du Barreau du Rwanda. <u>Article 2:</u> Application Les présents règlements s'appliquent aux personnes déclarantes placées sous l'autorité de supervision du Barreau du Rwanda. <u>Article 3:</u> Définitions Dans le présent règlement, les mots et expressions suivants signifient :
--	--	--

1. Ibihano byo mu Rwego rw'imyitwarire: bivuga ibyemezo byafashwe na Komisiyo ishinze imyitwarire bifatirwa ushinze gutanga amakuru utubahirije ibisabwa mu gukumira no guhana iyezandonke, gutera inkunga, iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kimbuzi. 2. "AML/FT": Gukumira no Guhana Iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'iterabwoba no Gutera Inkunga Ikwirakwiza ry'intwari za Kimbuzi; 3. "ML/TF": Iyezandonke, no Gutera Inkunga ibikorwa by'iterabwoba; 4. "ML/TF risk": ibyago byo gushorwa mu bikorwa by'Iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'iterabwoba	1. Disciplinary sanctions: refers to the actions taken by the Disciplinary committee against a reporting person for contravening their prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction obligations. 2. AML/FT: Anti-Money Laundering/Combating the Financing of Terrorism and proliferation of weapon of mass destruction; 3. ML/TF: Money Laundering and the Financing of Terrorism; 4. ML/TF risk: the risk of being misused for money laundering and/or terrorist financing purposes;	1. Sanctions disciplinaire : désigne les mesures prises par la Commission de discipline à l'encontre d'une personne déclarante pour avoir enfreint ses obligations en matière de la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme. 2. LBC/FT: la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme et la prolifération des armes de destruction massive; 3. BC/FT : Blanchiment des Capitaux et Financement du Terrorisme ; 4. Risque BC/FT : le risque d'être abusé à s'engager dans des fins de blanchiment des capitaux et/ou de financement du terrorisme ;
--	--	---

5. "CDD":Gusaba no gusuzuma amakuru y'irangamimerere y'umukiliya kugirango hasuzumwe ibyago kuba byo gushorwa mu bikorwa by'Iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba no Gutera Inkunga Ikwirakwiza ry'intwaro za Kirimbuze. 6. Ushinzwe gutanga amakuru: bivuze Avoka cyangwa Ibiro by'Abavoka, igihe ahagarariye cyangwa afasha abakiriya be hanze y'inkiko, by'umwihariko mu rwego rw'ibikorwa bikurikira: a) kugura no kugurisha umutungo utimukanwa; b) gucunga amafaranga, inyandiko mvunjwafaranga n'indi mitungo by'umukiriya; c) gucunga konti zo kubikurizaho, konti zo kuzigama cyangwa konti z'inyandiko z'agaciro; d) kwegeranya imigabane yo gushinga amasosiyete y'ubucuruzi, gutunganya ibikorwa cyangwa imicungire byayo; e) gushyiraho, gucunga cyangwa kuyobora ibigo bifite ubuzima gatozi cyangwa amasezerano	5. CDD: Customer Due Diligence refers to the act of collecting identifying information in order to verify a customer's identity and more accurately assess the level of criminal risk they present; 6. Reporting Person: is hereby represents an Advocate or law firm when representing or assisting his or her clients outside of a legal proceeding, in particular within the framework of the following activities: a) buying and selling of real estate; b) managing of client money, securities or other assets; c) managing bank current, savings or securities accounts; d) organization of shares for the creation, operation or management of companies; e) creation, operation or management of legal persons or arrangements, and buying and selling of business entities.	5. CCD: représente le devoir de vigilance à l'égard de la clientèle en collectant des informations d'identification afin de vérifier l'identité du client et d'évaluer plus précisément le niveau de risque criminel qu'ils présentent. 6. Personne déclarante : représente l'Avocat ou le Cabinet d'avocats, lorsqu'il représente ou assiste ses clients en dehors de toute procédure judiciaire, notamment dans le cadre des activités suivantes : a) Achat et vente de biens immobiliers ; b) Gestion d'argent, de titres ou d'autres actifs du client ; c) Gestion de comptes bancaires courants, d'épargne ou de titres ; d) Organisation d'apports pour la création, l'exploitation ou la gestion de sociétés ; e) Création, exploitation ou gestion de personnes morales ou de structures juridiques, et achat et vente d'entités commerciales.
---	---	--

y'ubwizerane, kimwe no kugura no kugurisha ibigo by'ubucuruzi. 7. Nyir'umutungo nyawe: umuntu ku giti cyeye utunze ku buryo nyakuri cyangwa se ugenzura umukiriya cyangwa undi muntu wese igikorwa cyakorewe. Harimo kandi umuntu ufite uruhare runini ku mutungo w'umuryango ufite ubuzimagatozi cyangwa undi muryango ushingiyeye ku masezerano; 8. Umukiriya: umuntu ku giti cyeye cyangwa ufite ubuzimagatozi wasabye Avoka cyangwa Ibiro by'Abavoka kunganirwa, guhagararirwa cyangwa gufashwa hanze y'inkiko, by'umwihariko mu rwego rw'ibikorwa bikurikira: a) kugura no kugurisha umutungo utimukanwa; b) gucunga amafaranga, inyandiko mvunjwafaranga n'indi mitungo by'umukiriya; c) gucunga konti zo kubikurizaho, konti zo kuzigama cyangwa konti z'inyandiko z'agaciro;	7. Beneficial owner: is hereby represent a natural person who ultimately owns or controls a customer or the natural person on whose behalf a transaction is being conducted. It also includes those persons who exercise ultimate effective control over a legal person or legal arrangement; 8. Client: an individual or legal person who have requested legal assistance or representation of an Advocate or law firm with regard to: a) buying and selling of real estate; b) managing of client money, securities or other assets; c) managing bank current, savings or securities accounts;	7. Bénéficiaire effectif : est une personne physique qui, en dernier lieu, possède ou contrôle un client ou la personne physique pour le compte de laquelle une opération est effectuée. Ils y sont également comprises des personnes qui exercent en dernier lieu un contrôle effectif sur une personne morale ou une structure en caractère juridique ; 8. Client : une personne physique ou morale qui a demandé l'assistance juridique ou représentation d'un Avocat ou d'un cabinet d'Avocats en ce qui concerne : a) Achat et vente de biens immobiliers; b) Gestion d'argent, de titres ou d'autres actifs du client ; c) Gestion de comptes bancaires courants, d'épargne ou de titres ;
--	---	---

d) kwegeranya imigabane yo gushinga amasosiyete y'ubucuruzi, gutunganya ibikorwa cyangwa imicungire byayo; e) gushyiraho, gucunga cyangwa kuyobora ibigo bifite ubuzima gatozi cyangwa amasezerano y'ubwizerane, kimwe no kugura no kugurisha ibigo by'ubucuruzi.	d) organization of shares for the creation, operation or management of companies; e) Creation, operation or management of legal persons or arrangements, and buying and selling of business entities.	d) Organisation d'apports pour la création, l'exploitation ou la gestion de sociétés ; e) Création, exploitation ou gestion de personnes morales ou de structures juridiques, et achat et vente d'entités commerciales.
9. Umuntu ugaragara mu rwego rwa politiki: umuntu wese ushinze cyangwa wigeze gushingwa imirimo ikomeye ya Leta mu Rwanda cyangwa mu bindi bihugu, abagize umuryango we, abandi bantu basangiye inyungu cyangwa se bafite ibyo bahuriyeho mu by'ubucuruzi cyangwa mu by'imari;	9. Politically Exposed Person: any person who is or has been entrusted with prominent public functions in Rwanda or in other countries, including his or her family members or other persons who are his or her close associates or have business or financial relationships with him or her;	9. Personne Politiquement Exposée : toute personne qui exerce ou a exercé au Rwanda ou dans d'autres pays d'importantes fonctions publiques, y compris les membres de sa famille ou les personnes qui lui sont étroitement associées ou qui ont des relations d'affaires ou financières avec lui ou elle ;
10. Umutungo: icyo umuntu atunze icyo ari cyo cyose, cyaba gifatika cyangwa kidafatika, cyimukanwa cyangwa kitimukanwa, uko yaba yarakibonye kose, kimwe n'inyandiko zemewe n'amategako cyangwa inyandiko z'ubwoko ubwo ari bwo bwose, zirimo izikoze mu buryo bw'ikoranabuhanga	10. property or funds : assets of every kind, whether tangible or intangible, movable or immovable, however acquired, and legal documents or instruments in any form, including electronic or digital, evidencing title to or interest in such assets, including, bank credits, travellers' cheques, bank cheques, money orders, shares, securities, bonds, bank drafts, letters of credit;	10. Biens ou fonds: avoirs de toute nature, corporels ou incorporels, mobiliers ou immobiliers, quel que soit leur mode d'acquisition ainsi que les documents ou instruments juridiques sous quelque forme que ce soit, y compris électronique ou

zigaragaza icyemezo cy'umutungo cyangwa inyungu umuntu afite muri wo, zirimo inguzanyo za banki, sheki zikoreshwa mu ngendo mu mahanga, sheki za banki, inyandiko zitegeka kwishyura, imigabane, inyandiko zicuruzwa ku isoko ry'imari, inyandiko nyemezamwenda, inyandiko zifashishwa mu mabanki, inyandiko mpeshanguzanyo; 11. Urwego rugenzura: urwego rushyiraho amabwiriza agenga abashinzwe gutanga amakuru, kubagenzura cyangwa gukurikirana imikorere yabo; akaba ari Urugaga rw'Abavoka. 12. Raporo y'ubucuruzi buteye amakenga: ni ubwoko bwa raporo igomba gushyikirizwa Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda niba hari impamvu zifatika zo gukeka ko ibikorwa by'amafaranga byakozwe cyangwa bigerageza gukorwa bifitanye isano cyangwa bigerageza gukora icyaha cy' iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba.	11. Supervisory Authority: the authority regulating, supervising, controlling or monitoring the functioning of reporting persons; namely Rwanda Bar Association. 12. Suspicious transaction report: is a type of report that must be submitted to the Rwanda Bar Association if there are reasonable grounds to suspect that a financial transaction that occurs or is attempted in the course of their activities is related to the commission or the attempted commission of an ML/TF offence.	numérique, attestant le droit de propriété de ces avoirs ou de droits y afférents, y compris les crédits bancaires, chèques de voyage, chèques bancaires, mandats monétaires, actions, valeurs mobilières, obligations, traites bancaires, lettres de crédit ; 11. Autorité de Supervision : autorité qui règlemente, supervise, contrôle ou fait le suivi du fonctionnement des personnes déclarantes, notamment le Barreau du Rwanda. 12. Déclaration d'opération suspecte : est un type de déclaration qui doit être soumise au Barreau du Rwanda s'il existe des motifs raisonnables de soupçonner qu'une opération financière qui se produit ou est tentée dans le cadre de leurs activités est liée à la commission ou à la tentative de commission d'un Infraction de BC/FT.
---	--	--

13. Ibigo by'ubucuruzi bya baringa: n'ibigo by'ubucuruzi byemewe n'amategako bidafite umutungo nyawo cyangwa ibikorwa by'ubucuruzi. Bishobora kugirwa n'ibice byinshi by'amasosiyete yashyizweho hagamijwe kuyobya amafaranga cyangwa kunyereza amafaranga. UMUTWE WA KABIRI: INGINGO ZO GUKUMIRA IYEZANDONKE, GUTERA INKUNGA IBIKORWA BY'ITERABWOBA NO GUTERA INKUNGA IKWIRAKWIZA RY'INTWARO ZA KIRIMBUZI <u>Ingingo ya 4:</u> Gukora isuzuma ry'ingaruka z' iyezandonke no Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba Utanga amakuru agomba gukora isuzuma ry'ingaruka z' iyezandonke no Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba ashobora kwitega muburyo bwo guhangana mu mwuga we. Isuzuma ry'ingaruka rigomba kuba mu nyandiko kandi rikubiyemo:	13. Shell companies: are legitimate, legal entities that do not possess actual assets or run business operations. They may include multiple layers of companies that have been created for the purpose of diverting money or for money laundering. CHAPTER II: PREVENTIVE MEASURES TO BE TAKEN FOR ANTI-MONEY LAUNDERING, COMBATING THE FINANCING OF TERRORISM AND PROLIFERATION OF WEAPON OF MASS DESTRUCTION <u>Article 4:</u> Undertaking a risk assessment of money laundering and financing of terrorism The Reporting Person must undertake an assessment of the risk of money laundering and the financing of terrorism that she/he may reasonably expect to face in the course of his/her business. The risk Assessment must be in writing and must:	13. Sociétés Fictives : sont des entités juridiques légitimes qui ne possèdent pas d'actifs réels ou ne mènent pas d'opérations commerciales. Ils peuvent inclure plusieurs couches d'entreprises qui ont été créés dans le but de détourner de l'argent ou de blanchir de l'argent. CHAPITRE II : MESURES PRÉVENTIVES À PRENDRE CONTRE LA LUTTE CONTRE LE BLANCHIMENT DE CAPITAUX ET LE FINANCEMENT DU TERRORISME ET LA PROLIFÉRATION DES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE <u>Article 4:</u> Entreprendre une évaluation du risque de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme La Personne déclarante doit entreprendre une évaluation du risque de blanchiment d'argent et de financement du terrorisme auquel il peut raisonnablement s'attendre à être confronté dans le cadre de son activité. L'évaluation des risques doit être écrite et doit :
---	---	---

a) Kugaragaza ingorane Utanga amakuru ashobora guhura nazo mugihe cyo guhagararira cyangwa kunganira umukiriya we; b) Gusubiramo no kuvugurura inyandiko yo gusuzuma ingorane igihe cyose mugihe hari impinduka zifatika mubucuruzi, itangwa rya serivisi cyangwa abaguzi b'umukiriya cyangwa iyo hagaragaye ibitagenda neza mubikorwa byo gusuzuma ingaruka; c) Gusuzuma hakoreshejwe isuzuma kandi ivuguruwe y' amahame ngenderwaho yo gukumira no guhana iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi; d) Kumenyesha inyandiko yo gusuzuma ingorane kubayobozi babishinzwe mu gihe babisabye.	a) Identify the risks that the Reporting Person may face in the course of representing or assisting the client business; b) Review and update the risk assessment document at all times when there is any material change to the business, its service offerings, or its customer base, or when deficiencies in the effectiveness of the risk assessment are identified; c) Assess by review and updating the Anti-money laundering, Financing Terrorism and Financing of Proliferation of weapons of mass destruction policies and Procedures at a minimum every three years to ensure their effectiveness and to look for new risk factors; d) Make available the risk assessment document to relevant competent authorities upon appropriate request.	a) Identifier les risques auxquels la Personne déclarante peut être confronté dans le cadre de la représentation ou de l'assistance de son client ; b) Examiner et mettre à jour le document d'évaluation des risques à tout moment lorsqu'il y a un changement important dans l'entreprise, ses offres de services ou sa clientèle, ou lorsque des lacunes dans l'efficacité de l'évaluation des risques sont identifiées ; c) Évaluer en révisant et en mettant à jour les politiques et procédures de lutte contre le blanchiment d'argent, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive au moins tous les trois ans pour garantir leur efficacité et rechercher de nouveaux facteurs de risque; d) Mettre le document d'évaluation des risques à la disposition des autorités compétentes concernées sur demande appropriée
--	--	--

Niba Utanga amakuru atubahirije ibiteganyijwe n'iy'ingingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagenda imitunganyirize n'imikorere byarwo	If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning.	Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement.
<u>Ingingo ya 5:</u> Kwirinda gucunga konti zitamenyekanye	<u>Article 5:</u> Avoid keeping anonymous accounts	<u>Article 5:</u> Éviter de gérer des comptes anonymes
Utanga amakuru agomba kwirinda kubika konti zitazwi, konti mu mazina y'ibihimbano, kimwe no kugirana umubano n'ibigo by'ubucuruzi bya baringa.	The Reporting Person must avoid keeping anonymous accounts, accounts in fictitious names, as well as entering into relationship with shell companies.	La Personne déclarante doit éviter de tenir des comptes anonymes, des comptes sous des noms fictifs, ainsi que d'entrer en relation avec des sociétés fictives.
Niba Utanga amakuru atubahirije ibiteganyijwe n'iy'ingingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagenda imitunganyirize n'imikorere byarwo	If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning.	Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement.

<u>Ingingo ya 6: Kubika inyandiko</u> Utanga amakuru agomba kubika inyandiko ku buryo bukurikira: a) Kubika inyandiko kumakuru yamenyekanye yabonetse binyuze mubikorwa byo kugenzura abakiriya mugihe cyimyaka nibura icumi (10) nyuma y'irangiza y'amasezerano n'umukiriya. Mu gihe ari umukiriya udahoraho, igihe cy'imyaka icumi (10) gitangira kubarwa kuva igikorwa cya nyuma kirangiye; b) Kubika inyandiko z'ibyakozwe, haba mu gihugu cyangwa mu mahanga, mu buryo buhagije ku buryo byafasha kugaragaza buri gikorwa cyakorewe umukiriya mu gihe cy'imyaka icumi (10); c) Kubika inyandiko zose zisesenguye hamwe n'amakuru ajyanye n'ibikorwa byakozwe mu gihe cy'imyaka icumi (10) byibuze;	<u>Article 6: Record Keeping</u> The Reporting Person must keep records as follows: a) Maintain records on the identification data obtained through the client verification process for a period of at least ten (10) years after the end of the business relationships. In the case of an occasional client, the ten (10) year period starts from the conclusion of the last transaction; b) Keep records of transactions, both domestic or international, that are sufficient to permit reconstitution of each individual transaction for a period of at least ten (10) years; c) Keep records of any findings of analysis and related transaction information for at least ten (10) years;	<u>Article 6: Tenue de registres</u> La Personne déclarante doit tenir des registres comme suit : a) Tenir des enregistrements sur les données d'identification obtenues par le processus de vérification du client pendant une période d'au moins dix (10) ans après la fin des relations d'affaires. Dans le cas d'un client occasionnel, le délai de dix (10) ans court à compter de la conclusion de la dernière transaction ; b) Tenir des registres des transactions, tant nationales qu'internationales, qui sont suffisants pour permettre la reconstitution de chaque transaction individuelle pendant une période d'au moins dix (10) ans; c) Tenir des enregistrements de tous les résultats d'analyse et des informations relatives aux transactions pendant au moins dix (10) ans ;
---	---	--

d) Kubika kopi za raporo zose z'ibikorwa biteye amakenga byashyikirijwe Urugaga, harimo inyandiko zose ziziherekeza, zigomba kubikwa byibuze mu gihe cy'imyaka icumi (10) uhereye umunsi raporo yatangiwe; e) Kugumana ibitabo by'ibaruramari hamwe n'inyandiko z'ubucuruzi mu gihe cy'imyaka nibura icumi (10) nyuma y'imikoranire n'umukiriya. Iyo Utanga amakuru atubahirije ibiteganijwe n'iyi ngingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena Imitunganyirize n'imikorere byarwo	d) Keep copies of all reports of suspicious activities submitted to RBA, including any accompanying documentation, which shall be maintained for at least ten (10) years from the date the report was made; e) Keep accounting books and business correspondences for a period of at least ten (10) years after the end of the relationships with the client. If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning.	d) Conserver toutes les copies des rapports d'activités suspectes soumis au Centre de renseignement financier; y compris toute documentation d'accompagnement, qui doit être conservée pendant au moins dix (10) ans à compter de la date à laquelle le rapport a été fait. e) Tenir les livres comptables et les correspondances commerciales pendant une période d'au moins dix (10) ans après la fin des relations avec le client. Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement.
--	--	---

<u>Ingingo ya 7: Ubushishozi ku mukiriya ugaragara mu rwego rwa politiki</u> Mu gihe habaye imikoranire y’ubucuruzi n’umuntu ugaragara mu rwego rwa politiki, Utanga amakuru, usibye gukora ingamba zisanzwe zikwiye, asabwa kandi gukora ibi bikurikira: 1. Gushyiraho uburyo bukwiye bwo gucunga ibyago kugirango umenye niba umukiriya cyangwa Nyir’umutungo nyawe ari umuntu ugaragara muri politiki; 2. Gukora igenzura ryimbitse ry’umukiriya ufitanye isano n’umuntu ugaragara mu rwego rwa politiki, uwo mu muryango we cyangwa abo bakorana: a) Guhabwa uruhushya umufatanyabikorwa mukuru gutangira / gukomeza amasezerano;	<u>Article 7: Due diligence in business relationships with a politically exposed Person</u> In case of business relationships with a politically exposed person, the advocate, in addition to performing normal due diligence measures, is also required to do the following: 1. Establish an appropriate risk-management systems to determine whether a client or its beneficial owner is a politically exposed person 2. Undertake enhanced Customer Due Diligence in a relation with politically exposed person, his family or close associates: a) Obtain senior partner approval for establishing/continuing the business relationships;	<u>Article 7: Vigilance relative à un client avec la personne politiquement exposée</u> En cas de relations d'affaires avec une personne politiquement exposée, la personne déclarante, en plus d'accomplir les diligences normales, est également tenue de faire ce qui suit: 1. Établir des systèmes de gestion des risques appropriés pour déterminer si un client ou son bénéficiaire effectif est une personne politiquement exposée, 2. Entreprendre la diligence raisonnable de la clientèle renforcée dans une relation avec la personne politiquement exposée, leur famille ou leurs proches : a) Obtenir l'approbation du partenaire principal pour établir/poursuivre les relations d'affaires;
--	--	---

b) Gufata ingamba zifatika zo kumenya isoko y'ubutunzi n'iby'amafaranga; c) Gukora igenzura ryimbitse mu buryo buhoraho ry'imikoranire. Iyo Utanga amakuru atubahirije ibiteganijwe n'iyi ngingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena Imitunganyirize n'imikorere byarwo <u>Ingingo ya 8: Igenzura ku mukiriya ukomoka mu gihugu kidakurikiza amabwiriza</u> Utanga amakuru agomba gukora igenzura ryimbitse ku mukiriya uba mu gihugu kidakurikiza amategeko yo kurwanya Iyezandonke no Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba cyangwa kidakurikiza amabwiriza mu buryo buhagije ameze nk'aya mabwiriza.	b) Take reasonable measures to establish the source of wealth and funds; c) Conduct enhanced ongoing monitoring of the client relationship. If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning. <u>Article 8: Due diligence in relationships with a Client in High Risk Country</u> The Reporting Person must apply enhanced Customer Due Diligence to business relationships and transactions with a client residing in country which does not apply anti-money laundering and financing of terrorism regulations or which applies insufficiently regulations equivalent to those provided for in this regulation.	b) Prendre des mesures raisonnables pour établir la source de la richesse et des fonds; c) Procéder à un contrôle permanent renforcé de la relation. Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement. <u>Article 8: Vigilance relative à un client ressortissant d'un pays à haut risque</u> La Personne déclarante doit effectuer une diligence renforcée en cas de relations d'affaires et de transactions avec un client résidant dans un pays qui n'applique pas les règlements en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme ou qui applique insuffisamment les règlements équivalents à ceux prévus par la présente réglementation.
--	---	---

Iyo Utanga amakuru atubahirije ibiteganijwe n'iyi ngingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena Imitunganyirize n'imikorere byarwo. <u>Ingingo ya 9:</u> kugendana n'uburyo bushya bw'ikoranabuhanga Utanga amakuru agomba kugendana n'uburyo bushya bw'ikoranabuhanga bukoreshwa mu Iyezandonke no Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba kugirango abashe gutanga inama ku bikorwa bijyanye n'ikoranabuhanga, asabwa kandi gukora ibi bikurikira: 1. Gukomeza gahunda zo kurwanya, gukumira no guhana iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi. Iyo gahunda igomba kuba ikubiyemo uburyo, amabwiriza n'igenzura bikurikizwa mu kigo byerekeye:	If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning. <u>Article 9: Keeping pace with new ways of Technologies</u> The Reporting Person must keep pace with new ways in which money laundering and terrorist financing are carried out in order to be able to advise on transactions involving such technologies, is also required to do the following: 1. Maintain programmes for combating money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction. The AML/CFT programme must include internal procedures, policies, and controls to:	Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement. <u>Article 9: Suivre le rythme des nouvelles technologies</u> La Personne déclarante doit suivre le rythme des nouvelles façons dont le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme sont effectués afin d'être en mesure de conseiller sur les transactions impliquant ces technologies, est également tenu de faire ce qui suit: 1. Maintenir les programmes de lutte contre le blanchiment d'argent, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive. Le programme LBC/FT doit inclure des procédures, des politiques et des contrôles internes pour :
---	---	--

a) kuvumbura iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba; b) gucunga no kugabanya ibyago by'iyezandonke no gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba. 2. Kugerageza ubuziranenge bwa gahunda zo kurwanya iyezandonke no gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba byibuze buri myaka ibiri kugirango harebwe ko zikora neza kandi hashakwe ibintu bishya bishobora guteza ibyo bibazo. Iyo Utanga amakuru atubahirije ibiteganijwe n'iyi ngingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena Imitunganyirize n'imikorere byarwo.	a) Detect money laundering and the financing of terrorism; b) Manage and mitigate the risk of money laundering and financing of terrorism 2. Test the adequacy of the anti-money laundering and combating the financing of terrorism programs at a minimum every two years to ensure their effectiveness and to look for new risk factors. If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning.	a) Détecter le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme ; b) Gérer et atténuer le risque de blanchiment d'argent et de financement du terrorisme 2. Tester l'adéquation des programmes de lutte contre le blanchiment et le financement du terrorisme au minimum tous les deux ans pour s'assurer de leur efficacité et rechercher de nouveaux facteurs de risque. Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement.
---	--	---

Ingingo ya 10: Gushyiraho no kubungabunga Igenzura ry'imbere mu kigo Utanga amakuru agomba gushyiraho no kubungabunga uburyo, amabwiriza n'igenzura bikurikizwa mu kigo ku byerekeye kurwanya iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba kandi akabihugurira abakozi be. Agomba kandi no: 1. Gusuzuma buri myaka ibiri ubuziranenge bw'uburyo, igenzura n'ubw'inzira zikurikizwa izo arizo zose. Gahunda zo gukurikirana zigomba kugendana n'uburyo bwashyizweho bwo gucunga ingaruka mbi ku kigo; 2. Gutegura no gushyira mu bikorwa amabwiriza, igenzura n'uburyo bwanditse bw'ikurikiza bicunga kandi bigabanya ingaruka zagaragaye; 3. Gushyiraho ibikorwa byubugenzuzi bihagije kandi byigenga kugirango hageragezwe ubuziranenge bw'amabwiriza, igenzura, n'uburyo, politiki, kugenzura n'uburyo	Article 10: Establishing and maintaining Internal Controls The Reporting Person must Establish and maintain internal policies, procedures, control, risk assessment and risk management to prevent money laundering or the funding of terrorism and communicate these to his/her employees, is also required to do the following: 1. Assess the adequacy of any systems, controls and processes every two years. Monitoring programs should fall within the system and control framework developed to manage the risk of the firm; 2. Develop and apply written compliance policies, controls and procedures that manage and mitigate identified risks; 3. Put in place an adequately resourced and independent audit function to test the effectiveness of policies, controls and procedures, training program and risk assessment;	Article 10: Établir et maintenir des contrôles internes La Personne déclarante doit établir et maintenir des politiques internes, des procédures, un contrôle, une évaluation des risques et une gestion des risques pour prévenir le blanchiment d'argent ou le financement du terrorisme et les communiquer à ses employés, et également tenu de faire ce qui suit : 1. Évaluer périodiquement l'adéquation de tous les systèmes, contrôles et processus dans tous les deux ans. Les programmes de surveillance doivent s'inscrire dans le système et le cadre de contrôle mis au point pour gérer le risque de l'entreprise ; 2. Élaborer et appliquer des politiques, des contrôles et des procédures de conformité écrits qui gèrent et atténuent les risques identifiés ; 3. Mettre en place une fonction d'audit indépendante et dotée de ressources adéquates pour tester l'efficacité des politiques, des contrôles et des procédures, du programme de
---	---	--

bukoreshwa, na gahunda yo guhugura no gusuzuma ingaruka; 4. Gushiraho mubikorwa gahunda z'amahugurwa buri mwaka zitanga ibikwiye kubigendanye no gukumira no guhana iyezandonke, Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi yakwifashishwa n'abakozi be mu nshingano zabo zibareba, no ku rugero rwa serivisi batanga, ku ngano ikwiranye n'urwego rw'ingaruka z'ubwoko bw'imirimo bakoraho kugirango hasuzumwe ubumenyi bwabo. Iyo atubahirije ibiteganyijwe n'iyi ngingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo.	4. Implement training programs annually that provide appropriate AML/CFT information to his employees tailored to the relevant staff responsibility, at the appropriate level of nature of services provided, at a frequency suitable to the risk level of the type of work undertaken and used to assess staff knowledge of the information provided. If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning.	formation et de l'évaluation des risques; 4. Mettre en œuvre chaque année des programmes de formation qui fournissent à ses employés des informations appropriées en matière de LBC/FT, adaptées à la responsabilité du personnel concerné, au niveau approprié de la nature des services fournis, à une fréquence adaptée au niveau de risque du type de travail entrepris et utilisé pour évaluer les connaissances du personnel sur les informations fournies. Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement.
---	--	---

<u>Ingingo ya 11: Kugenzura Irangamimerere y'Umukiriya</u> Utanga amakuru agomba gufata ingamba zikwiye mugihe ashyiraho umubano wubucuruzi kugirango amenye kandi agenzure umwirondoro w'umukiriya kubigendanye no: 1. Gushiraho umubano w'ubucuruzi kugirango umenye Nyir'umutungo nyawe kandi afate ingamba zifatika zo kugenzura umwirondoro wa Nyir'umutungo nyawe, kuburyo Avoka yanzura ko rwose ko yamenye Nyir'umutungo nyawe; mu rwego rwinshingano, Avoka agomba: i. Ku Bakiriya b'ibigo bifite ubuzimagatozi, ashaka kandi afata ingamba zifatika zo kugenzura: • kumenya ikigo icyaricyo cyo cyose gifite ubuzimagatozi gifite uburenganzira cyangwa kigenzura ikigo gifite ubuzima gatozi mu buryo buziguye cyangwa butaziguye butunze imigabane irenga [igipimo cy'ijanisha	<u>Article 11: Verification of Client Identification</u> The Reporting Person must undertake due diligence measures when establishing a business relationship to identify and verify the identity of the client with regard to: 1. Establishing a business relationship to identify the beneficial ownership of the client and take reasonable measures to verify the identity of the beneficial owner, such that the Advocate is reasonably satisfied that he knows who the beneficial owner is. As part of this obligation, the advocate must: i. For clients that are legal persons, obtain and take reasonable measures to verify: • to identify of any legal person who ultimately owns or controls a legal person by directly or indirectly owning more than [applicable percent threshold] of the shares or voting rights or ownership interest in the legal person; or	<u>Article 11: Vérification de l'Identité Du Client</u> La Personne déclarante doit entreprendre des mesures de vigilance lors de l'établissement d'une relation d'affaires pour identifier et vérifier l'identité du client au regard de : 1. Établir une relation d'affaires pour identifier le bénéficiaire effectif du client et prendre des mesures raisonnables pour vérifier l'identité du bénéficiaire effectif, de sorte que l'Avocat soit raisonnablement convaincu qu'il sait qui est le bénéficiaire effectif. Dans le cadre de cette obligation, l'avocat doit : i. Pour les clients qui sont des personnes morales, obtenir et prendre des mesures raisonnables pour vérifier : • identifier de toute personne morale qui détient ou contrôle en définitive une personne morale en détenant directement ou indirectement plus de [seuil de
--	--	--

ngenderwaho] y'imigabane cyangwa uburenganzira bwo gutora cyangwa inyungu za nyir'ubwite. - niba hari ugushidikanya ku gika (a) kumenya niba umuntu cyangwa abantu bafite ubushobozi mu kugenzura inyungu za nyirubwite ari Nyir'umutungo nyawe cyangwa aho nta muntu usanzwe uhari nko migika cya (a) wamenyekanye, umwirondoro w'umuntu cyangwa abantu bafite ubushobozi bwo kugenzura binyuze mubundi buryo; cyangwa - a.ahatariho abantu basanzwe bamenyekanye mugika cya (a) na (b), umwirondoro wumuntu (abantu) ufite umwanya w'umuyobozi mukuru; ii. Kugira ngo hashyirweho amasezereno, ashaka kandi afata ingamba zifatika zo kugenzura: iii. Ku bigega cy'ubwizerane, umwirondoro w'umucungamutungo cyangwa uwahawe inshingano yo kuwuhagararira niba ahari, cyangwa	if there is doubt under (a) as to whether the person(s) with controlling ownership interest is(are) the beneficial owner(s) or where no natural person under (a) is identified, the identity of the natural person(s) exercising ultimate effective control through other means; or a.where no natural persons are identified under (a) and (b), the identity of the natural person(s) who hold the position of senior managing officer. ii. For legal arrangements, obtain and take reasonable measures to verify: a.For trusts the identity of the settlor(s), trustee(s), the protector if any, the beneficiaries or where the persons that beneficial from the legal arrangement or entity are yet to be determined, the class of	pourcentage applicable] des actions ou des droits de vote ou de la participation majoritaire dans la personne morale ; ou ii. s'il existe un doute au titre du point (a) quant à savoir si la ou les personnes détenant une participation majoritaire sont le ou les bénéficiaires effectifs ou si aucune personne physique visée au point (a) n'est identifiée, l'identité de la ou des personnes physiques exerçant en dernier lieu un contrôle effectif par d'autres moyens iii. lorsqu'aucune personne physique n'est identifiée aux points a) et b), l'identité de la ou des personnes physiques qui occupent la fonction de cadre supérieur. iv. Pour les arrangements juridiques, obtenir et prendre des mesures raisonnables pour vérifier : v. Pour les fiducies, l'identité du ou des constituants, du ou des fiduciaires, du protecteur s'il y a lieu, des bénéficiaires ou, lorsque
---	---	--

Nyir'ubwite cyangwa Nyir'umutungo nyawe wungukira mumasezerano, itsinda y'abantu cyangwa ikigo bifite inyungu mugushyira mu bikorwa amasezerano kandi bafite ubushobozi bwo kugenzura ikigega cy'ubwizerane harimo binyuze mumurongo wigenzura cyangwa nyirubwite; iv. Kubundi bwoko bw'amasezerano ku bigo biteye nk'ibigega cy'ubwizerane, hashakwa umwirondoro w'abantu basanzwe bafite imyanya isa cyangwa ihwanye nkiyerekanwe mu gika cya (a). 2. Iyo ukora ibikorwa by'ubucuruzi bidahoraho birimo amafaranga arenga Miliyoni icumi (10,000,000) y'amafaranga y'u Rwanda cyangwa ahwanye nayo mu mafaranga y'amahanga; 3. Iyo hari ugukeka ko harimo ibikorwa by'iyezandonke, no Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba;	persons in whose main interest the legal arrangement or entity is set up or operates, and any other natural person exercising ultimate effective control over the trust, including through a chain of control or ownership; b.For other types of legal arrangements similar to trusts, the identity of the natural persons holding similar or equivalent positions as those indicated in (a). 2. When carrying out occasional transactions involving an amount exceeding Ten Million (10,000,000) Rwandan Francs or its equivalent in foreign currency; 3. When there is suspicion of money laundering and terrorist financing;	les bénéficiaires de la construction juridique ou de l'entité restent à déterminer, la catégorie de personnes dans l'intérêt principal de laquelle le une construction juridique ou une entité est créée ou fonctionne, et toute autre personne physique exerçant en dernier lieu un contrôle effectif sur la fiducie, y compris par le biais d'une chaîne de contrôle ou de propriété; vi. Pour les autres types d'arrangement juridiques semblable aux fiducies, l'identité des personnes physiques occupant des fonctions similaires ou équivalentes à celles indiquées au (a). 2. Lors de la réalisation d'opérations occasionnelles portant sur un montant supérieur à Dix Millions (10.000.000) de Francs Rwandais ou son équivalent en devises ; 3. En cas de suspicion de blanchiment d'argent et de financement du terrorisme ;
--	---	--

4. Gusobanukirwa intego nubushake bw'ibikorwa by'ubucuruzi, kuburyo Avoka ashobora gishiraho ikigereranyo ku bikorwa by'ubucuruzi n'ibyago byo kwishora mu bikorwa by'iyezandonke, no Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba ku mukiriya; 5. Gukora ubushishozi bukwiye kubyerekeye umubano wubucuruzi na serivisi ku buryo burambye kugira ngo barebe ko bahuza ubumenyi bwa avoka ku mukiriya, inkomoko y'amafaranga n'imiterere y'ibyago; 6. Gukora ubushishozi bukwiye kubyerekeye umubano wubucuruzi na serivisi ku bakiriya asanganywe ku buryo burambye kugirango harebwe inkomoko y'amafaranga n'imiterere y'ibyago kandi mu gihe gikwiriye; 7. Gukora ubushishozi bwimbitse no gucunga no kugabanya ingaruka ziterwa n'abakiriya n'ibikorwa bifite ibyago byinshi byo kwishora mu bikorwa by'iyezandonke, no Gutera Inkunga ibikorwa by'Iterabwoba.	4. Understanding the purpose and intended nature of the business relationship, such that the advocate is able to establish the business and risk profile of the client; 5. Conducting due diligence about the business relationship and services on an ongoing basis to ensure they accord with the lawyer's knowledge of the client, its source of funds and risk profile; 6. Applying Customer Due Diligence requirements to existing clients on the basis of materiality and risk and continue to conduct due diligence on such existing relationships at appropriate times; 7. Conducting enhanced due diligence measures to manage and mitigate risks associated with high risk customers and transactions	4. Comprendre le but et la nature prévue de la relation d'affaires, de sorte que l'avocat soit en mesure d'établir le profil d'affaires et de risque du client ; 5. Effectuer une vérification diligente de la relation d'affaires et des services sur une base continue pour s'assurer qu'ils sont conformes à la connaissance que l'avocat a du client, de sa source de fonds et de son profil de risque ; 6. Appliquer les exigences de la diligence raisonnable de la clientèle aux clients existants sur la base de l'importance et du risque et continuer à mener une diligence raisonnable sur ces relations existantes aux moments appropriés ; 7. Mener des mesures de diligence raisonnable renforcées pour gérer et atténuer les risques associés aux clients et aux transactions à haut risque
---	---	--

Iyo Utanga amakuru atubahirije ibiteganijwe n'iyi ngingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena Imitunganyirize n'imikorere byarwo. <u>Ingingo ya 12: Gutanga raporo y'ubucuruzi buteye amakenga</u> Utanga amakuru agomba gushyiraho politiki yanditse yayobora kandi igafasha abakozi be gukurikirana, kumenya no gusubiza muburyo bukwiye kubikorwa biteye inkeke, agasabwa kandi gukora ibi bikurikira: 1. Gutanga raporo y'ubucuruzi buteye amakenga mu gihe habayeho gukeka cyangwa hariho impamvu zifatika zo gukeka ko amafaranga aturutse mu bikorwa by'iterabwoba;	If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning. <u>Article 12: Reporting of Suspicious Transactions</u> The Reporting Person must put in place a written policy framework that would guide and enable its staff to monitor, recognize and respond appropriately to suspicious transactions, is also required to do the following: 1. Make Suspicious Transaction Report (STR) to Rwanda Bar Association when he suspects, or has reasonable grounds to suspect, that funds are proceeds of a criminal or terrorist activity;	Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement. <u>Article 12: Déclaration des transactions suspectes</u> La Personne déclarante doit mettre en place un cadre de politique écrit qui guiderait et permettrait à son personnel de surveiller, de reconnaître et de répondre de manière appropriée aux transactions suspectes, est également tenu de faire ce qui suit: 1. Faire une déclaration de transaction suspecte lorsqu'il soupçonne, ou a des motifs raisonnables de soupçonner, que les fonds sont le produit d'une activité criminelle ou terroriste;
--	--	--

2. Gutanga raporo y'ubucuruzi buteye amakenga mu gihe cy'amasaha makumyabiri n'ane (24) nyuma bamaze kwakira uwo mukiriya ndetse gusuzuma agasanga gushidikanya bikomeje ku irangamimerere ya Nyir'umutungo nyawe; 3. Gutanga raporo y'ubucuruzi buteye amakenga mugihe habaye kutubahiriza cyangwa kunyuranya hagati y'amakuru mu nyandikompamo za Nyir'umutungo nyawe n'amakuru yabonye aturutse mu zindi nzira mu gihe hakorwaga gusuzuma amakuru y'irangamimerere ya sosiyete cyangwa ubundi buryo. Iyo Utanga amakuru atubahirije ibiteganijwe n'iyi ngingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda,	2. Submit a STR to Rwanda Bar Association within twenty four (24) hours as of the time they receive a client, and after verification uncertainty persists on the identification of the beneficial owner of the client; 3. Submit STR to Rwanda Bar Association in case of any non-compliance or discrepancy between information in the relevant central register of beneficial owners and information that comes to his knowledge from other sources when carrying out customer due diligence on an entity, or otherwise. If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar	2. Soumettre une déclaration de transaction suspecte dans les vingt-quatre (24) heures à compter de la réception d'un client, et après vérification, l'incertitude persiste sur l'identification du bénéficiaire effectif du client ; 3. Soumettre une déclaration de transaction suspecte en cas de non-conformité ou de divergence entre les informations contenues dans le registre central des bénéficiaires effectifs concerné et les informations dont il a connaissance à partir d'autres sources lors de l'exécution de la diligence raisonnable de la clientèle sur une entité, ou autrement. Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda
---	--	---

rikanagena Imitunganyirize n'imikorere byarwo. <u>Ingingo ya 13: Kubika ibanga</u> Utanga amakuru agomba gushyiraho no kubahiriza inzira y'ibanga n'ingamba z'umutekano kugirango hirindwe gutangaza amakuru kubikorwa bidasanzwe kandi biteye inkeke ku bantu batabifitiye uburenganzira. Utanga amakuru agomba kwirinda kumenyesha abakiriya be kubijyanye na raporo y'ubucuruze buteye amakenga akora, kugirango adahagarika ibikorwa byose by'iperereza mubikorwa byavuzwe. Iyo Utanga amakuru atubahirije ibiteganijwe n'iyi ngingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena Imitunganyirize n'imikorere byarwo.	Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning. <u>Article 13: Confidentiality</u> The Reporting Person must put in place and observe confidentiality procedures and security measures to prevent disclosure of information on unusual and suspicious transactions to unauthorized parties. The Reporting Person must avoid tipping-off his/her clients as to the STRs he makes, so as to not thwart any investigative efforts into the reported person's activities. If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning.	et déterminant son Organisation et son Fonctionnement. <u>Article 13: Confidentialité</u> La Personne déclarante doit mettre en place et respecter des procédures de confidentialité et des mesures de sécurité pour empêcher la divulgation d'informations sur des transactions inhabituelles et suspectes à des parties non autorisées. La Personne déclarante doit éviter d'informer ses clients des déclarations de transaction suspectes qu'il effectue, afin de ne pas contrecarrer les efforts d'enquête sur les activités de la personne dénoncée. Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement.
---	---	---

<u>Ingingo ya 14: Gutanga amakuru y'ibikorwa binini kandi bidasanze</u> Utanga amakuru afite inshingano zo kwita cyane kuburyo budasanze ubucuruze cyangwa ibikorwa binini bidasanze, bidafite intego z'ubukungu cyangwa bigaragara ko byemewe n'amategeko no kwerekana ibyo babonye bigatangirwa raporo. Avoka agomba gusuzuma mu buryo bwimbitse ku inkomoko n'intego y'ibikorwa byose bigoye, bidasanze cyangwa uburyo budasanze bw'ubucuruze no kwerekana ibyo babonye bigatangirwa raporo ikoherezwa k'Urugaga rw'Abavoka Iyo Utanga amakuru atubahirije ibiteganijwe n'iyi ngingo, Komisiyo y'Imyitwarire ishobora kumuhanisha kimwe mu bihano biteganywa mu ngingo ya 73 y'Itegeko n° 83/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Urugaga rw'Abavoka mu Rwanda, rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo.	<u>Article 14: Reporting of Complex and Unusual Large Transactions</u> The Reporting Person has an obligation to pay special attention to all complex, unusual patterns of transactions or exceptionally large transactions, which have no apparent economic or visible lawful purpose and to set forth their findings in writing. The Advocate must examine as far as possible the background and purpose of all complex, unusual large transactions or unusual patterns of transactions and to set forth their findings in writing and transmit the report to the Rwanda Bar Association. If the Reporting Person does not comply with the provisions of this Article, the Disciplinary Committee may impose against him/her one of the sanctions as provided for in Article 73 of the law n°83/2013 of 11/09/2013 establishing the Bar Association in Rwanda and determining its Organization and Functioning.	<u>Article 14: Déclaration de transactions importantes complexes et inhabituelles</u> La Personne déclarante a l'obligation d'accorder une attention particulière à tous les schémas de transactions complexes et inhabituels ou aux transactions exceptionnellement importantes, qui n'ont aucun but économique apparent ou licite visible et de présenter leurs conclusions par écrit. L'Avocat doit examiner dans la mesure du possible le contexte et l'objet de toutes les transactions importantes complexes et inhabituelles ou de tous les schémas de transactions inhabituels et exposer ses conclusions par écrit et transmettre le rapport au Barreau du Rwanda. Si la Personne déclarante ne se conforme pas aux provisions de cet article, la Commission de discipline peut lui imposer l'une des sanctions tel que prévu par l'article 73 de la loi no 83/2013 du 11/09/2013 portant la création de l'Ordre des Avocats au Rwanda et déterminant son Organisation et son Fonctionnement.
---	--	---

<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Article 15:</u> Itegurwa n’isuzumwa ry’aya mabwiriza Aya mabwiriza yateguwe, asuzumwa kandi yemezwa mu rurimi rw’Icyongereza. <u>Ingingo ya 16:</u> gukuraho ingingo zinyuranyije n aya mabwiriza Ingingo zose z amabwiriza abanziriza aya kandi anyuranye nayo zikuweho. <u>Article 17:</u> Igihe aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho. Bikorewe I Kigali kuwa 31/01/2023	<u>Article 15:</u> Drafting and consideration of these regulations These regulations were prepared, considered and approved in English. <u>Article 16:</u> Repealing provisions All provisions of previous Regulations contrary to this Regulation are hereby repealed. <u>Article 17:</u> Commencement These regulations come into force on the date of their publication. Done in Kigali, on 31/01/2023	<u>Article 15:</u> Elaboration et examen du présent règlement Le présent règlement a été rédigé, examiné et approuvé en anglais. <u>Article 16 :</u> Dispositions abrogatoires Toutes les dispositions des règlements antérieurs contraires au présent règlement sont abrogées. <u>Article 17 :</u> Entrée en vigueur Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication. Fait à Kigali, le 31/01/2023

Mu izina ry'Inama y'Urugaga:

(sé)

NKUNDABARASHI Moïse
Umukuru w'Urugaga

(sé)

RUSHIKAMA NIYO Justin
Umunyamabanga w'Urugaga

For the Council of the Bar:

(sé)

NKUNDABARASHI Moïse
President of the Bar Association

(sé)

RUSHIKAMA NIYO Justin
Secretary of the Bar

Pour le Conseil de l'Ordre:

(sé)

NKUNDABARASHI Moïse
Bâtonnier de l'Ordre

(sé)

RUSHIKAMA NIYO Justin
Secrétaire de l'Ordre

